



Cuaderno de formación

Cuaderno n° 2-Diciembre 2003

LOS HERMANAMIENTOS

**“Todos tenemos
algo que recibir
los unos
de los otros”**

¿Qué es un hermanamiento?

La palabra “hermanamiento” entre dos entidades, tomado en un contexto general, nos habla de partenariado, de red, de colaboración y de apoyo, de acercamiento y de compromiso solidario.

En AIC, los hermanamientos han surgido de manera espontánea, a menudo con ocasión de encuentros entre grupos o entre voluntarias de culturas y de países diferentes. Recordemos que la solidaridad fue una de las líneas programáticas adoptadas en la Asamblea de 1990 (Asís, Italia). En 1994 la AIC franqueó una etapa importante al pasar a la Cultura de la Solidaridad. En 1998 nos comprometimos a ir más allá, en busca de nuevos medios para su aplicación. Durante la Asamblea de 1998, una forma diversa de solidaridad surgió espontáneamente entre las asociaciones y entre algunos grupos AIC, a lo ancho del mundo se desarrollaron relaciones privilegiadas. Estas iniciativas de solidaridad que la AIC ha llamado “hermanamientos” nos parecen ser una dinámica que proponer y que alentar en el porvenir.

INDICE

- ▶ ¿qué es un hermanamiento?
- ▶ Para un hermanamiento eficaz
- ▶ ¿Y la ayuda económica?
- ▶ ¿Un verdadero intercambio?
- ▶ Ventajas que puede traer un buen hermanamiento
- ▶ Funcionamiento práctico
- ▶ Una experiencia concreta
- ▶ Ejemplos
- ▶ Ficha que rellenar para comenzar un hermanamiento
- ▶ Ficha de evaluación



A lo largo de los años, los apoyos económicos prestados por algunas asociaciones a los grupos en dificultad se han incrementado. Esta nueva forma de colaboración solidaria en el seno de la AIC ha evolucionado hacia intercambios más profundos, sobrepasando la mera ayuda económica puntual. De esta manera el hermanamiento ha llegado a ser un medio de intercambio de experiencias, de mútua formación, de apoyo solidario permitiendo una colaboración más estrecha entre las mismas voluntarias y un mayor conocimiento recíproco entre los dos países implicados.

La experiencia nos demuestra que los hermanamientos se concretan bajo diferentes formas: .

- ayuda material
- formación
- lazos de amistad
- intercambio de experiencias
- corresponsabilidad en un proyecto definido
- visitas
- conocimiento recíproco de los países implicados y de sus riquezas culturales
- intercambios culturales

Los encuentros entre asociaciones han evolucionado hasta constituir un elemento fundamental del crecimiento y de la madurez de numerosos grupos AIC. A veces, las asociaciones han logrado un verdadero intercambio de formación y de apoyos muy diversos y concretos, a pesar de la diferencia de idiomas e incluso de los escasos recursos económicos de los grupos implicados. Otras veces los hermanamientos se han limitado a un mero apoyo económico, el indispensable impulso para comenzar pequeños proyectos que, sin este apoyo, no hubieran jamás podido comenzar, aunque se reconozca la importancia de sobrepasar la ayuda económica.

Las experiencias vividas sobre el terreno refuerzan el aspecto “formación” de las voluntarias a través del conocimiento de otros métodos de trabajo, el reconocimiento del papel fundamental de la autopromoción y del “empowerment” en los proyectos hermanados, el impulso para una evaluación de la acción, la inserción en la vida internacional....

Paralelamente estas experiencias favorecen la autoestima de las voluntarias, de los grupos o de las asociaciones que, al sentirse apoyados, se sienten igualmente reconocidos en sus acciones. Estos apoyos se repercuten, no únicamente en las asociaciones hermanadas, sino en toda la AIC, bien mediante el efecto multiplicador de las acciones y de los proyectos, bien porque el enriquecimiento de algunas asociaciones representa siempre un enriquecimiento para la totalidad.

PARA UN HERMANAMIENTO EFICAZ

Para que los hermanamientos se inscriban realmente dentro de un espíritu de solidaridad y desemboquen en una verdadera promoción de los grupos implicados, es importante tener en cuenta algunas ideas fundamentales que deberían guiar a cualquier grupo que desee comprometerse en un hermanamiento

1) Responder a un deseo recíproco.

Un hermanamiento debe responder a un deseo concreto por ambas partes. Puede tratarse de un proyecto concreto de terreno, de un proyecto de formación, de un apoyo para la organización de la asociación, de un intercambio de habilidades, etc...

El concepto de reciprocidad toma aquí toda su importancia: cada parte debe interrogarse sobre su solicitud y su aporte, ya que cada cual es colaborador del otro.

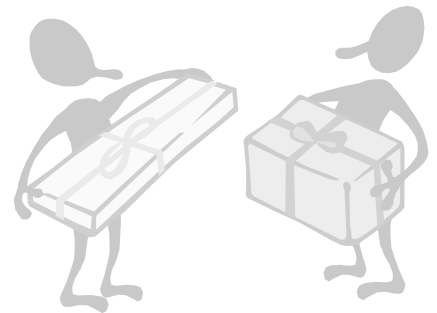
Es importante:

- evitar que una asociación dependa financieramente de otra, y afecte así su desarrollo y su propia responsabilidad,
- evitar un apoyo exclusivamente asistencial que puede acarrear una relación benefactor/asistido, lo que no favorece la autopromoción.
- prever la evaluación periódica y el seguimiento.

2) Precisar claramente los objetivos y el plazo

Existen objetivos diferentes:

- Apoyo a corto plazo, para comenzar un proyecto concreto de un nuevo equipo o asociación, o cuando existe una situación particular, una catástrofe natural o una dificultad pasajera.
- Intercambios a largo plazo con el fin de comprender los diferentes aspectos de la vida de la asociación, lo que requiere contactos más seguidos

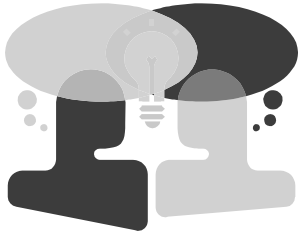


« El concepto de reciprocidad toma aquí toda su importancia.»

- Objetivos de formación, favorecer la formación mútua mediante intercambios de experiencias, fuente de enriquecimiento cultural para ambas partes.

Objetivos específicos como:

- profundizar en la cultura del otro
- conocer otros métodos de trabajo
- hacer un proyecto en su entorno local para los inmigrantes del país hermanado, etc



3) Profundizar el conocimiento mutuo

Para funcionar bien los hermanamientos requieren un buen conocimiento mútuo que tenga en cuenta a las dos partes

- los valores, la espiritualidad, la cultura del otro y las tradiciones que a menudo tienen raíces históricas.
- el contexto social, político, económico y religioso,
- los problemas prioritarios de la pobreza en su entorno local,
- las colaboraciones y redes en las que la asociación esta inmersa o podría integrarse
- la manera de trabajar y de llevar un proyecto

El esfuerzo necesario para conocer otro país, otra asociación AIC y ser sensibles a sus problemas y a sus pobrezas es ya un paso que nos ayuda a desarrollar nuestro sentido de corresponsabilidad y de solidaridad, la tolerancia, el espíritu de acogida y a trabajar así por la paz en el marco de las Líneas programáticas.

En un hermanamiento logrado, existe la voluntad de saber más sobre la cultura del otro, sobre las pobrezas a las que debe responder, sobre la manera de llevar un proyecto, de enfrentarse a los problemas. Ocurre a menudo que una de las asociaciones tenga más años de experiencia, lo que no le hace superior, la asociación más jónen puede aportar una nueva manera de ver, tener más creatividad, cualidades que tienden a decaer con el tiempo. Si se establecen sólidos lazos el hermanamiento puede continuar incluso cuando la ayuda económica ya no sea necesaria.

El esfuerzo necesario para conocer otros es ya un paso que nos ayuda a desarrollar nuestro sentido de corresponsabilidad y de solidaridad, la tolerancia, el espíritu de acogida y a trabajar así por la paz

4) Establecer y mantener una comunicación eficaz

- Entre las dos asociaciones: definir el modo de comunicación y la frecuencia de los contactos, estar atento a no interrumpir este contacto
- con l'AIC: enviar la ficha de información al comienzo del hermanamiento y la ficha de evaluación cada año. No dudar en solicitar cualquier informe que se desee obtener.

Es muy importante comunicar a la AIC las experiencias positivas y /o las dificultades, éstas pueden ser transmitidas y ser útiles a otras asociaciones

5) Prever una evaluación periódica de las acciones y del hermanamiento en curso

- Utilizar la ficha de evaluación (adjunta a este cuaderno de formación)

¿ Y LA AYUDA ECONÓMICA?

Incluso si el aporte económico está a menudo presente en las relaciones de hermanamiento, no debe engendrar una relación unilateral. Como en toda relación humana, la persona que recibe tiene siempre algo que ofrecer a cambio, además de su gratitud. Así, en la AIC, la asociación que recibe ayuda debe comprender que tiene también algo que compartir. En realidad, todas las asociaciones son iguales y ricas de sus respectivas identidades porque son guiadas por el Espíritu que desde hace más de tres siglos suscita en ellas ese deseo de conocerse y de compartir. Más allá del costo de un proyecto ¿no es la ambición de ayudar a las personas en dificultad la que nos permite detectar, a través nuestro encuentro con los pobres, la mayor riqueza espiritual unida a la mayor pobreza material?

La ayuda económica debe basarse en la confianza entre los grupos hermanados. Le incumbe a cada parte favorecer un clima de confianza , prenda de la permanencia del hermanamiento.

**Como en toda
relación
humana, la
persona que
recibe tiene
siempre algo
que ofrecer a
cambio,
además de su
gratitud.**



¿UN VERDADERO INTERCAMBIO?

La AIC Madagascar trabaja principalmente en colaboración con dos asociaciones europeas: AIC-Francia y AIC-Italia. Existen varios hermanamientos entre estos países. Les presentamos a continuación una reflexión de Rose de Lima Ramanankavana, presidenta nacional de AIC-Madagascar y vicepresidenta de l'AIC, que puede iluminar el sentido de intercambio



Si no estuviéramos seguras “de aportar mucho a estos grupos” hubiéramos pensado que el hermanamiento no es equitativo y hubiéramos tenido vergüenza de este desequilibrio. El apoyo económico es considerable y nos permite multiplicar acciones que no hubiéramos nunca podido realizar solas: cantinas escolares para cientos de alumnos 12 meses al año, desde hace tantos años sin haber tenido que cerrar un solo día por falta de subsistencias; ayuda a los huérfanos, empowerment de un minusválido, ropa para el invierno, medicamentos, salario de los monitores desde el comienzo del proyecto; construcción de chabolas con material local para las madres, formación para las madres y los niños. En breve, una ayuda concreta, visible, palpable inmediatamente funcional. Algo material, pero material que salva. Sin embargo, la ayuda que proporcionamos es de otro orden y no puede contabilizarse.

**“ha sido útil e
indispensable,
eslabones
innombrables
de una cadena
infinita”**

Proporcionar a alguien la certeza de que es útil, incluso indispensable, darle a conocer que los medicamentos que ha ofrecido han servido para salvar la vida, para proporcionar salud y alegría a muchos bebés, decirle que muchos niños (231 exactamente) comen todos los días al mediodía la única comida consistente de todo el día, mostrarle que una familia entera habita ahora entre 4 paredes sólidas con una puerta y una llave y puede recibir a sus visitantes como todos los demás. Todo esto no es poca cosa y ha permitido, estamos seguras, el “empowerment” de nuestras amigas francesas e italianas, lo mismo que de toda la AIC, a través del conocimiento del camino recorrido por estas asociaciones.

El hermanamiento es un medio concreto de divinizar nuestros actos más comunes, puesto que todo lo que hacemos para un hermanamiento (concepción del proyecto, secretariado, don de un euro, envío de cartas,

lectura del Boletín, preparación de la comida, mercado, plachar una blusa de uniforme escolar, vajilla..) ha sido útil e indispensable, eslabones innumbrables de una cadena infinita. Si uno u otro no hubiera cumplido su parte de trabajo, la máquina se hubiera parado. Demos gracias a Dios pues la máquina gira y sigue girando ya que todos nosotros, voluntarios y beneficiarios, preocupados por el hermanamiento, hemos contribuido a que gire. Y no olvidemos nunca que hermanamiento supone dos o tres entidades, Jesús nos ha dicho que “estaría en medio de nosotros” Todo esto no puede por menos de funcionar. Haciendo hermanamientos cumplimos la voluntad del Padre de ser “uno”.



VENTAJAS DE UN HERMANAMIENTO BIEN REALIZADO

Un hermanamiento es una práctica importante para mejorar la formación tanto a nivel personal como de un grupo o una asociación.

- **Formación de las voluntarias**

Según las necesidades que se manifiesten a lo largo de la colaboración entre las dos asociaciones, un intercambio a nivel de la formación aparece a menudo como necesario y provechoso. Este se lleva a cabo mediante el intercambio de documentos, el intercambio sistemático de los conocimientos y de las experiencias vividas. La experiencia demuestra que todo esto es estimulante y muy enriquecedor para las dos partes.

Es particularmente importante la formación a la aplicación de las Líneas programáticas que se tendrán siempre en cuenta en el emplazamiento y la realización de un hermanamiento.

Las responsables nacionales de los hermanamientos y la responsable del Servicio Proyectos pueden estimular y acompañar el proceso de los grupos hermanados hacia una verdadera aplicación de las Líneas programáticas mediante la difusión de las experiencias y sugerencias prácticas.

Es una formación que pasa a través de la acción, lo que es más eficaz.

La evidenciación de la autopromoción, del

Las Líneas programáticas se tendrán siempre en cuenta en el emplazamiento y la realización de un hermanamiento.



**Los
hermanamientos
se han revelado
ser un medio
excepcional de
formación a la
internacionalidad,
uno de los puntos
fuertes de la AIC.**

“empowerment” en los proyectos hermanados, el acrecentamiento del sentido de corresponsabilidad en los dos grupos, llevan a las voluntarias hacia una evaluación de la aplicación de estas líneas en su propia acción; evaluación que puede ayudarles a tomar conciencia de la necesidad de la transformación de sus acciones.

Las voluntarias que participan en un hermanamiento se forman de esta manera a comprender mejor y a llevar a la práctica todas estas ideas, lo cual facilita la aplicación de las Líneas programáticas y desemboca en una acción más eficaz.

- **Formación a la internacionalidad**

Los hermanamientos se han revelado ser un medio excepcional de formación a la internacionalidad, uno de los puntos fuertes de la AIC acrecentando también el sentido de pertenencia. Esta formación se lleva a cabo a través de una experiencia concreta, siendo pues un medio muy eficaz para completar la formación teórica.

En efecto, el hermanamiento es un ejemplo de trabajo en red, una fuente de intercambios y de solidaridad, el testimonio de nuestra pertenencia a una gran familia internacional. La implicación de numerosas voluntarias de ambos países lleva a la corresponsabilidad para una mayor justicia en el mundo, a la solidaridad, a la tolerancia, al espíritu de acogida y a trabajar por la paz en el marco de las Líneas programáticas.

Para desarrollar el espíritu de pertenencia a una asociación pueden emplazarse diferentes iniciativas como el apoyo a la organización de reuniones en el país, a la organización de visitas de formación, apoyo a la participación en las reuniones internacionales.

FUNCIONAMIENTO PRÁCTICO

He aquí algunas reglas prácticas para el buen funcionamiento de un hermanamiento

Cuando se decide comenzar un hermanamiento las dos partes se comprometen a :

- **responder a un llamamiento recíproco**, definir los objetivos y la duración del hermanamiento.
- **nombrar a una persona responsable** que será la persona contacto, su nombre se especificará en la

ficha de identificación (adjunta a este Cuaderno)

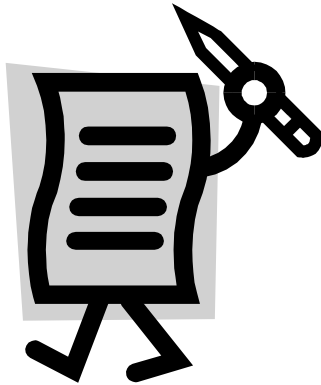
- **informar al secretariado AIC y a las presidentas nacionales** de las asociaciones implicadas, completando y enviando la ficha de identificación (adjunta a este Cuaderno)
- **definir un modo de comunicación:** medios (correo postal o electrónico, fax...), precisar la dirección y la frecuencia de los contactos, si fuera posible, prever algunas visitas y contactos personales.
- **establecer y mantener contactos con regularidad** entre los grupos hermanados con el fin de establecer un verdadero conocimiento mutuo: presentación del grupo, de sus actividades, etc.. Explicar las pobrezas que existen en cada país y los medios puestos en obra para responder a ellas. Informarse recíprocamente sobre los acontecimientos que riman la vida de la asociación.
- escuchar, investigar, estudiar, consultarse antes de actuar.
- **enviar un informe de actividades** del hermanamiento a cada grupo implicado, al secretariado AIC (o a la responsable nacional de los hermanamientos que lo transmitirá ella misma al secretariado AIC) y a la presidenta nacional de su país (en caso de olvido la responsable debe reclamarlo).
- Cuando se trate de un apoyo a un proyecto concreto, el grupo que lo gestiona debe **enviar con regularidad una evaluación de la acción**. Indicar en qué estado se halla el proyecto, su evolución, las dificultades que se encuentran etc (ver adjunto la ficha “evaluación”).

Para la financiación

La financiación debe corresponder a la solicitud basada sobre un proyecto concreto. La solicitud debe justificarse mediante una información precisa sobre las necesidades, tanto materiales como económicas del proyecto, y sobre el precio de los materiales. Es importante que el aporte económico no exceda la suma solicitada a fin de no crear un clima de dependencia y asistencia. Cierta rigor por parte de los grupos implicados facilitará un clima de confianza y la responsabilidad que cada cual debe asumir.

Memo :

- responder a un llamamiento recíproco,
- nombrar a una persona responsable,
- informar al secretariado AIC y a las presidentas nacionales
- definir un modo de comunicación,
- establecer y mantener contactos con regularidad,
- enviar un informe de actividades,
- enviar con regularidad una evaluación de la acción.



El grupo que recibe la financiación se compromete a enviar un recibo por las cantidades enviadas, los documentos justificando los gastos, y , periódicamente, los informes financieros.

El grupo que envía la financiación lo hará a medida que vaya desarrollándose el proyecto, un primer envío al comienzo de la acción y luego por etapas, tras recepción de los primeros informes y justificantes.

Los envíos de dinero pueden hacerse directamente de grupo a grupo o, en función de circunstancias particulares, por medio de la responsable nacional de los hermanamientos, de las Hijas de la Caridad o de los Padres de la Misión

Papel del Servicio Proyectos

El Servicio Proyectos tiene una tarea de formación , que se realiza a través un acompañamiento para la formulación de los proyectos, los informes de actividades y la evaluación.

El Servicio Proyectos está presente para ayudar a las responsables nacionales de los hermanamientos y contestar cualquier pregunta sobre el desarrollo de un hermanamiento.

El servicio Proyectos, basándose en las listas e informes enviados por las responsables, establece una lista de los hermanamientos y la mantiene constantemente al día. Durante las reuniones del Comité permanente de la AIC se efectua un informe sobre los diferentes hermanamientos con el fin de difundir las informaciones.

Seguimiento de los proyectos

La ficha de evaluación (ver adjuntos) consta de dos partes, una evaluación del hermanamiento y una avaluación del proyecto en sí mismo.

Este cuestionario debería permitir a las voluntarias locales reflexionar sobre las gestiones llevadas a cabo y asegurar un seguimiento del proyecto a más largo plazo.

A veces se constata que una vez girado el dinero, el grupo que lo ha recibido no transmite más información sobre la marcha del proyecto. Es importante respetar los compromisos contraídos al comienzo del proyecto y redactar un informe económico justificando el apoyo otorgado.

Es importante respetar los compromisos contraídos al comienzo del proyecto y redactar un informe económico justificando el apoyo otorgado.

UNA EXPERIENCIA CONCRETA

LA RESPONSABLE NACIONAL DE LOS HERMANAMIENTOS – Francia

AIC-Francia posee una múltiple y rica experiencia sobre hermanamientos. Cierta número de grupos locales proponen financiar proyectos, al mismo tiempo que se comprometen en un proceso de hermanamiento. Los proyectos financiados casi siempre son proyectos pequeños (entre 250 y 1000 euros).

Todos los proyectos pasan por la responsable nacional de los hermanamientos (actualmente Myriam Chuchet) y es ella quién lleva la gestión del aspecto económico de los hermanamientos. Al interior del servicio de contabilidad de la asociación nacional (Fédération des Equipes Saint Vincent, AIC-Francia) existe un apartado y una cuenta especial “hermanamientos”.

La experiencia de AIC-Francia puede darnos sugerencias, un método de funcionamiento

Resulta indispensable contar con una responsable de los hermanamientos, ¿a qué se compromete?

1) Se preocupa por suscitar hermanamientos con su país

La responsable propone diversos proyectos que financiar a los grupos de su país susceptibles de interesarse por ello.

esto presupone que:

- recibe del secretariado internacional AIC una lista de proyectos que solicitan un hermanamiento
- conoce los grupos que desean comprometerse en este tipo de acción .

Puede ser útil dirigirse directamente a estos equipos pero debe siempre contarse con el consentimiento de la presidenta nacional, quién debe estar al corriente de todos los hermanamientos que existan en su asociación

La responsable nacional de los hermanamientos debe:

- conocer bien los diferentes grupos que forman su asociación nacional,
- mantener una buena comunicación con su Presidenta nacional y con el secretariado internacional AIC.

2) Tiene un papel esencial de motor en cuanto se refiere a la continuidad de los proyectos

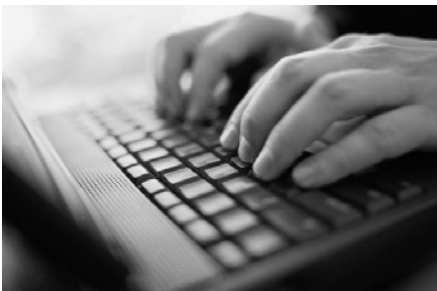


A veces, el grupo que recibe la ayuda, una vez obtenido el dinero necesario a la realización de su proyecto tiene tendencia a consagrarle toda su energía y no toma el tiempo necesario para informar al grupo hermanado de la evolución del proyecto. La responsable debe guardar el contacto con el grupo ayudado e instarle a que envíe noticias. La responsable debe comunicar todas las noticias que pueda recoger a los dos grupos para que la dinámica no decaiga; debe motivar a los dos grupos cuanto le sea posible para que éstos logren establecer un verdadero intercambio entre ellos.



3) Tiene un papel de formación frente a los dos grupos

Debe hacer tomar conciencia de que existe una verdadera riqueza recíproca en la comunicación y que los dos grupos se sitúan en un proceso de intercambio mutuo. Un hermanamiento no se limita a un sencillo donativo de dinero. Esto debe recalcarse explícitamente.



Papel de formación a la internacionalidad, especialmente junto a las asociaciones que fueron fundadas hace mucho tiempo (las nuevas asociaciones o grupos tienen una mayor conciencia de la riqueza que representa la internacionalidad)

Papel de formación hacia los dos grupos. La responsable nacional de los hermanamientos vela por que los proyectos presentados no sean asistenciales sino que tiendan a la autopromoción. Si es necesario, ayuda al grupo que presenta el proyecto a evolucionar hacia una lógica de desarrollo. Al mismo tiempo sensibiliza al grupo que lo apoya a la importancia de l'autopromoción y del "empowerment", no sólo para el proyecto hermanado, sino en todas las acciones. Motiva y ayuda a los dos grupos implicados a inscribir su acción en el marco de las Líneas programáticas AIC.

EJEMPLOS

1° Ejemplo: Una asociación local de Francia (Tarbes) y del Camerún (Yaoundé)

“El hermanamiento es un medio para conocer mejor la cultura de otro país: esto nos permite acoger mejor a sus emigrantes”

He aquí lo que nos confía una voluntaria francesa:

“La responsable nacional propuso este hermanamiento a nuestro grupo. Se discutió la propuesta. El hecho de que habláramos el mismo idioma y de que deseáramos ampliar nuestro horizonte mediante un hermanamiento fueron puntos positivos.

Gracias a la llegada de una joven camerunesa de Yaoundé a nuestra parroquia de Tarbes surgió una red de amistad entre los cameruneses residentes ya en la parroquia, dando a conocer su país y sus costumbres. Tras madura reflexión, un análisis detallado, los consejos de la camerunesa y la presencia de una religiosa de Yaoundé, se aprobó el proyecto.”

Evolución del hermanamiento

Colecta de fondos : “Trabajamos en ello de manera conjunta. Los cameruneses prepararon una comida típica (pollo con cacahuetes) y animaron la misa dominical. En dos colectas se reunió la suma necesaria, suma enviada a través de las Hijas de la Caridad”

El intercambio entre los dos equipos se prosigue mediante el correo y el fax, el envío de fotos.

Puntos fuertes

la integración de los emigrantes cameruneses en nuestra parroquia de Tarbes

la integración de una de ellas en nuestro grupo de voluntarias y su alegría por la confianza que se le demuestra

Puntos débiles:

-La falta de información sobre el avance del proyecto de Yaoundé.

Un retorno de información sobre el proyecto es indispensable para mantener la motivación del grupo de Tarbes y la continuidad del hermanamiento

Este hermanamiento muestra una aplicación concreta de la 3° Línea programática: desarrollar el sentido de corresponsabilidad social.

2° EJEMPLO: la asociación de AIC-Francia y AIC-Madagascar

Acompañar el desarrollo de una nueva asociación

La idea de este hermanamiento (incluso si entonces todavía no se nombraba así) nació del encuentro de dos asociaciones de cultura muy diferente: Francia y Madagascar.

La asociación francesa, motivada por las grandes necesidades detectadas y por el enorme potencial de la asociación de Madagascar, se comprometió a apoyar la formación de las responsables y de las voluntarias, favoreciendo su participación en los diferentes encuentros y seminarios internacionales. Al mismo tiempo, comenzó a financiar mini-proyectos de nutrición, alfabetización y promoción social.

He aquí el testimonio de Rose de Lima Ramanankavana, presidenta nacional de AIC-Madagascar

Las voluntarias AIC de Madagascar y las de AIC-Francia se apoyan y se sostienen desde 1988. A lo largo de los años fueron llegando las ayudas gracias a las cuales hemos podido edificar, por ejemplo, el Hogar Sta. Luisa. Otro ejemplo es el apoyo económico para pagar el salario del profesor del programa escolar de AIC Madagascar, enviado cada semestre de manera continua desde 1992.

A partir de 1999, hemos ido recibiendo una importante ayuda para alimentar a los niños de los que nos ocupamos. Esta ayuda se ha extendido a los grupos de Anosizato, Ankadisoa y Fianarantsoa

Los diversos grupos locales franceses sostienen varios proyectos (por ejemplo: en 1995 pago del salario de un guardia de noche y de una cocinera, así como el coste de la fabricación de refrescos durante dos años 1998-2000; ayuda para la subvención de la cantina escolar de 160 niños; los gastos escolares de los niños de que se ocupan varios grupos; en 2001 respuesta a nuevas necesidades financiando el proyecto “primero un techo”).

Todo esto ha permitido el desarrollo de AIC-Madagascar que ha podido fundar nuevos grupos en otras ciudades y pueblos, y consolidar los 13 grupos actuales ya en actividad.

Gracias a la intercesión de las voluntarias francesas que les orientaron hacia nuestra asociación, en 1997 y 1999 algunas jóvenes francesas vinieron a trabajar con nuestro niños durante un mes y medio, tras un largo trabajo de preparación de dos años, efectuado mediante el intercambio de correo. Cada vez, se nos ha ofrecido también un lote importante de material escolar y de juguetes, que han sido la alegría de nuestros niños. Recientemente una de las jóvenes francesas ha propuesto efectuar su memoria de fin de estudios ¡sobre la AIC!.

En mayo y julio de 2001 un providencial legado fué dejado a la AIC-Madagascar gracias al apoyo de la asociación nacional de Francia.

En 2000 y 2001 la asociación nacional francesa (Fédération des Equipes Saint Vincent) ha colaborado en el pago de los gastos de desplazamiento de la animadora regional AIC para Africa y Madagascar.

Durante la Asamblea de Delegadas 2002, las voluntarias locales francesas del grupo de Menton se entrevistaron con las voluntarias participantes de Madagascar, conociendo así el proyecto de “madres e hijos pobres de Fianarantsoa”. Al no poder pagar la escolaridad de sus hijos, éstos mendigaban por las calles. El grupo de Menton ha otorgado un mini-crédito que ha permitido a las voluntarias de Fianarantsoa comprar una gran cantidad de arroz, al precio mínimo tras la cosecha, y de proponer la venta a las madres. Estas pueden venderlo poco a poco en el mercado a un precio más elevado. El beneficio recogido permite a estas madres alimentar a sus hijos y pagar su escolaridad. El concepto de “empowerment” está bien presente en esta iniciativa de hermanamiento. Las voluntarias y las madres se han convertido en actores y colaboradores del proyecto. Las voluntarias son responsables de la gestión del proyecto y han creado una acción que genera ganancias.

La lectura de esta larga lista de colaboraciones, subvenciones, ayudas, visitas de apoyo de las voluntarias francesas y de AIC-Madagascar conlleva una idéntica participación en las relaciones humanas, amistosas y fraternas, que se han tejido a lo largo de los años, Ya que como lo señalaron las jóvenes francesas que nos visitaron: “hemos dado mucho desde el punto de vista material, económico, incluso físico, pero hemos recibido aún más en el plano humano por el amor que hemos compartido y por los invisibles tesoros que hemos alcanzado al contacto de Madagascar y de sus habitantes. Estos diferentes hermanamientos demuestran una aplicación de la 1ª línea programática, el “empowerment”, de la 2ª línea que trata del fortalecimiento institucional y de la 3ª, la corresponsabilidad social.

3er EJEMPLO: colaboración de AIC-Brasil y los grupos de AIC Mozambique

Apoyo a la formación de una nueva asociación

Durante la Asamblea de Delegadas de 2002 (Niza, Francia) se propiciaron entrevistas entre la presidenta del grupo AIC en formación en Mozambique y voluntarias de diversas asociaciones. Entre una voluntaria mexicana (Graciela Rios) y el grupo en formación se estableció así un intercambio más profundo.

Graciela ha pasado varias semanas en Mozambique, en el marco de una formación al voluntariado que ha versado sobre la identidad AIC, las líneas programáticas, los métodos de trabajo de la AIC, el trabajo en forma de pequeños

proyectos, la difusión de los documentos AIC.

Tras esta visita de formación, el informe de la presidenta del grupo AIC de Mozambique participa la creación de nuevos grupos y relata el entusiasmo que ésta ha suscitado entre las voluntarias.

Actualmente se está implantando un proceso de hermanamiento entre Mozambique y la Asociación AIC-Brasil, de lengua portuguesa. El intercambio se centrará en el envío de documentos AIC de formación (traducidos al portugués), el envío de boletines, el intercambio de experiencias de terreno...

Puntos positivos del hermanamiento:

La vivencia de la corresponsabilidad en AIC : la toma de conciencia de que la animación de un grupo AIC puede ser asumida por cualquier voluntaria bien preparada (aporte de una voluntaria mexicana en Africa)

La AIC es una gran familia y el idioma no representa un freno. La AIC es un lugar de intercambio de experiencias, de competencias, de informaciones y de formación

El enriquecimiento por ambas parte: tres culturas diferentes aportan sus riquezas particulares, una voluntaria mexicana, las voluntarias del Brasil y las de Mozambique. *Este hermanamiento evidencia la aplicación de la 3ª Línea: corresponsabilidad en el seno de la AIC.*

CONCLUSIÓN

A lo largo de estas páginas hemos querido demostrar, como nos lo recuerdan nuestra Líneas programáticas, que los hermanamientos

- Exigen un intercambio equilibrado para un desarrollo recíproco
- Refuerzan el sentido de solidaridad y de pertenencia a la AIC
- Desembocan en una comprensión mutua que favorece la paz

Los hermanamientos, nuevas iniciativas de solidaridad en AIC, juegan un papel esencial en la formación de las voluntarias.

El compromiso de la AIC por favorecer estos hermanamientos y el compromiso de las voluntarias para realizarlos según la autopromoción, el “empowerment”, nos llevan a imaginar para el futuro una visión de la AIC en la que podamos vivir:

- la corresponsabilidad
- la solidaridad (dentro de una AIC donde cada una sea responsable de las demás)
- y a contar con asociaciones
- fuertes gracias al “empowerment” y al fortalecimiento institucional, que favorecen el impacto social,
- transformadas y capaces de implicar a los destinatarios en la transformación de la sociedad, capaces de promover importantes redes de solidaridad

Los hermanamientos AIC a lo largo de estos años

Africa

AIC Camerún -AIC Francia

AIC Yaounde-AIC Arles :Niños ruandeses refugiados

AIC Yaounde -Grupo Elig.Edzoa- AIC Neuilly: Instalación de molinos en el mercado

AIC Yaounde-AIC Arles: Explotación de un molino de 3 vías

AIC Yaounde-AIC-Francia : Compra de un terreno- Vallado de terreno

AIC Yaounde-AIC Francia : Animación de la Asociación de Camerún

AIC Bafoussan- AIC Francia : Cultivo de soja

AIC Camerún-AIC Alemania

AIC Fouban-AIC Alemania: Palmería

AIC Fouban-AIC Alemania: Asamblea nacional

AIC Dschang: - AIC Alemania: Jardín de infancia

AIC-Yaounde- AIC Alemania: Ayuda a una joven minusválida

AIC Dschang-AIC-Alemania: Animación regional

AIC Camerún- AIC-Italia

AIC Dschang- AIC Puglia: Cría de cerdos

AIC-Madagascar-AIC-Francia

AIC Madagascar- AIC Paris: Proyecto nacional de cantina escolar

AIC-Manakara-AIC Francia: Proyecto niños: estancia JEM (´jovenes en camino)

AIC-Manakara-AIC Francia: Pago salario de un profesor

AIC-Manakara-AIC Francia: Envío de material escolar, vestidos, juguetes y donativos en metálico para los niños de la cantina escolar

AIC-Manakara-AIC Francia: Proyecto “Primero un techo”

AIC-Manakara-AIC Francia: Micro crédito para madres en dificultad

AIC-Manakara-AIC Francia: Actividades de bordado para personas minusválidas

AIC Vangaidrano- AIC Arès: Apoyo para gastos escolares

AIC Vohipeno – AIC St. Flour: Apoyo para gastos escolares

AIC Cathédrale- AIC Bastia: Escolarización y cantina para niños

AIC Ambrono-AIC Francia: Animación y visitas

AIC Fianarantsoa- AIC Menton: Micro crédito

AIC Madagascar- AIC Italia

AIC Fianarantsoa- AIC Sardeña: Cantina escolar

AIC Tolagnaro- Puglia: Minusválidos

AIC Vangaindrano- Puglia: Escolarización y cantina escolar

America Latina

AIC Haïti

AIC-Haití- AIC Republica Dominicana : Formación de voluntarias y formación a actividades manuales para los talleres de promoción de la mujer

AIC-Haití –AIC Suiza, Ginebra: Proyecto de lucha contra el hambre

AIC Costa Rica

AIC-San José-AIC Francia: Escuela de prevención

AIC San José-AIC Panamá: Intercambio de experiencias y de métodos de trabajo – Formación

AIC Coban-AIC Francia: Ayuda para la construcción de un Hogar para ancianos

AIC Cuba

AIC La Habana-AIC España: Becas para participar en las reuniones AIC- Envío de medicamentos y de paquetes

AIC Equateur

AIC Bahía de Caraquez-AIC Francia: Reconstrucción de un Centro de promoción de la mujer

Europa

AIC Eslovaquia

AIC Eslovaquia-AIC Bélgica-AIC Alemania: Renovación del edificio para acogida y formación profesional de jóvenes huérfanas

AIC Nitra- AIC Alemania:Colonias de vacaciones: participación de 3 jóvenes voluntarios durante 5 años

AIC Ucrenia

AIC Panka-AIC Milán: Construcción de un puente

AIC Kharkov-AIC Milán: Colonias de vacaciones

AIC Bukovina AIC-Italia: Diversos pequeños proyectos

AIC Kharkov- AIC Alemania : Colonias de vacaciones

AIC Kharkov- AIC Paderborn : Envío de máquinas de coser, instrumentos de música, computadoras para jóvenes minusválidos

AIC Stara Krassnaszora-AIC Paderborn:Renovación de la guardería

AIC Stara Krassnaszora-AIC Paderborn:Cantina escolar

AIC Davideny- AIC Paderborn: Empresa agrícola

AIC Storozhynets- AIC Paderborn:Colonias de vacaciones

AIC Bukovina-AIC Alemania: diversos pequeños proyectos

AIC Snyatyn- AIC Paderborn: internado para jóvenes minusválidos

AIC Snyatyn- AIC Limburg: Internado para jovenes minusválidos

AIC Storozhynets- AIC Paderborn: Centro social

AIC Stara Huta- AIC Paderborn:Cantina escolar

AIC Stara Krassnoszora- AIC Paderborn: Calzado y cantina escolar

AIC Polonia

AIC Rabka- AIC Paderborn (AIC Alemania) : Cantina

Asia

AIC Filipinas –AIC Tailandia : Intercambio de formación

AIC Japón-AIC Filipinas: apoyo a proyectos diversos por medio de la Fundación St. Luisa de Marillac

FICHA QUE RELLENAR PARA COMENZAR UN HERMANAMIENTO

Colaborador A

Colaborador B

- Asociación nacional
- agrupamiento regional
- grupo local
- proyecto

Nombre :

Sede :

Idioma de contacto:

Persona contacto:

Comunicación mediante:

correo: dirección

Fax n°:

E mail :

Frecuencia del contacto :

- mensual
- cada 3 meses
- cada 6 meses
- anual

Traducción de documentos posible

de (idioma) :

en (idioma) :

**Nuestro objetivo para ofrecer (o solicitar)
un hermanamiento es :**

es posible mencionar varias razones, por ejemplo: mayor conocimiento de otro país, conocer otros métodos de trabajo

Deseamos comenzar un hermanamiento para :

varias razones son posibles

- intercambiar formación
- proyectos ¿grupo meta?
- estructuras/creación – evaluación
- visitas, contactos personales
- intercambio de experiencias, apoyo material (medicamentos, computadoras etc..)
- todavía no sabemos / no tenemos preferencia

Proponemos:

a) el envío regular de:

- fotos
- boletín
- informes
- documentos

b) invitación para :

- asamblea nacional, regional, local
- seminario de formación

C) visitas

Estamos dispuestas a visitar a nuestro grupo hermanado

- periódicamente
- de vez en cuando
- Nos gustaría recibir una visita por parte del grupo hermano
- incluida la financiación
- ofrecemos prácticas de formación o de colaboración en un proyecto para voluntarias/para jóvenes
- Y también: Ideas, propuestas

FICHA DE EVALUACION

que enviar al Secretariado Internacional AIC

Colaborador A

Colaborador B

Nombre :

Sede :

Persona responsable del hermanamiento :

- Asociación nacional
- agrupamiento regional
- grupo local
- proyecto

Idioma de comunicación :

Traducción de documentos posible

De qué idioma ?

En qué idioma ?

Medios de comunicación :

- Correo / dirección
- Fax n°:
- E-mail :

¿Cuál es el objetivo del hermanamiento?:

Acciones realizadas

(por ejemplo: intercambio, visitas, formación, proyectos)

¿Qué les ha enseñado el otro país?

¿ Qué tipo de intercambios hemos tenido?

¿Cuáles son los objetivos en el futuro?

El hermanamiento ha respondido a nuestras esperanzas

A) a nivel de la comunicación, la comunicación funciona:

- muy bien
- más o menos bien
- en absoluto

B) nivel de la gestión, la gestión funciona:

- muy bien
- más o menos bien
- en absoluto

C) a nivel de la realización de los objetivos, ha respondido

- muy bien
- más o menos bien
- en absoluto
- Deseamos continuar del mismo modo
- Deseamos coninuar pero cambiar el objetivo
- Deseamos poner fin al hermanamiento

Puntos fuertes – Puntos débiles (dificultades) del hermanamiento :



Una asociación esencialmente femenina, organizada a nivel mundial con 150 000 voluntarias/os en 6 000 equipos locales en 50 países.

Fundada por San Vicente de Paúl en 1617 para combatir todas las formas de pobreza y de injusticia y para dar a las mujeres un rol social activo y reconocido, en un espíritu de solidaridad

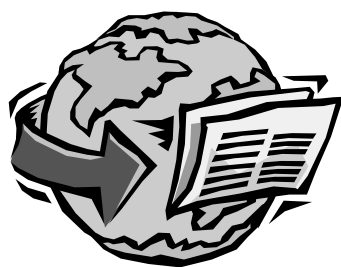
Editor responsable :

Agnès Dandois

Tél.: 32 (0) 10 45 63 53

mail: AIC@euronet.be

WWW.aic-international.org



Suscripciones por 1 año:

10 Euro

10 US Dollars

A girar a la cuenta de la asociación nacional AIC

Colaboraron
en este número :

Redacción :

*Marina Costa,
Agnès Dandois,
Myriam Cuchet,
Cristina Reyna,
Graciela Rios,*

traducciones :

*Hélène Buschen,
Marta Esser,
Carla Ferrario,
Eunice Martins,
Marie des Neiges Meis
Anne Sturm*

Diagramación :

Béatrice Dupriez

Publicado :

Empowerment (n° 1)